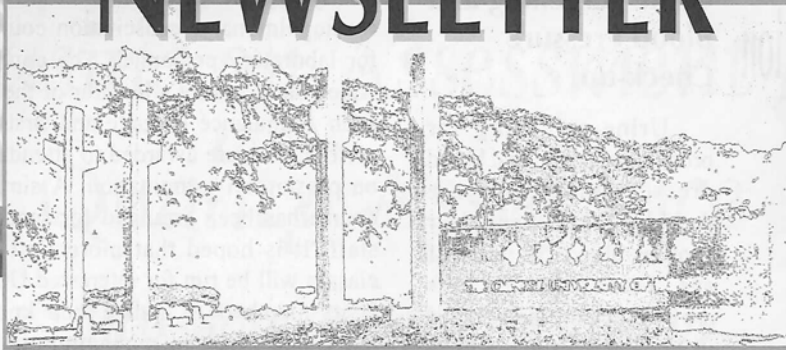


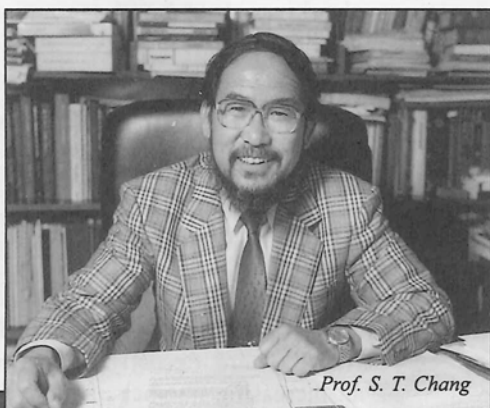
CUHK NEWSLETTER

The Chinese University of Hong Kong

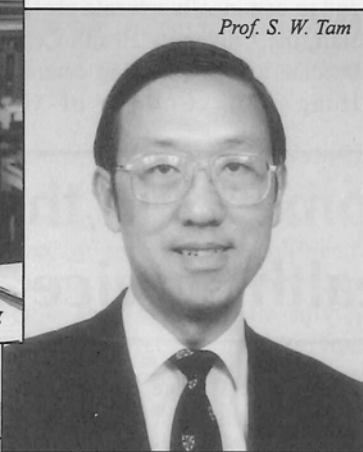
Vol. 6 · 18 No.79 4th December 1995



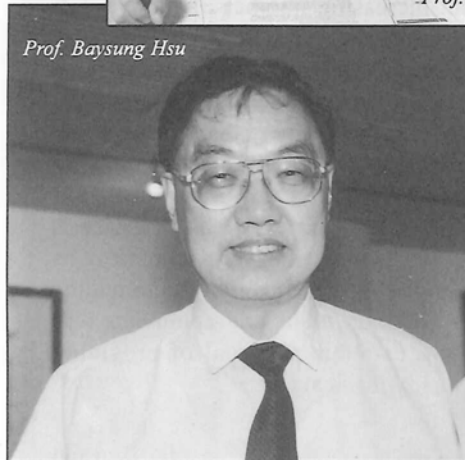
Four Made Emeritus Professors



Prof. S. T. Chang



Prof. S. W. Tam



Prof. Baysung Hsu



Prof. T. B. Lin

On the recommendation of the Senate and in accordance with Statute 21 of the University Ordinance, the University Council has approved the award of the title of emeritus professor to four retired professors — Prof. S.T. Chang, Prof. S.W. Tam, Prof. Baysung Hsu, and Prof. T.B. Lin, with effect from 29th November 1995.

Prof. S.T. Chang has been awarded the title of Emeritus Professor of Biology. He joined the University in 1960 and was promoted to professor rank in 1978. He was chair of the Department of Biology from 1983 to 1994 and dean of science from 1975 to 1977. He also held various concurrent posts such as chair of the Science Engineering Complex Management Committee and director of the Institute of Science and Technology at different times. Prof. Chang retired on 30th September 1995.

Prof. S.W. Tam has been awarded the title of Emeritus Professor of Chemistry in recognition of his distinguished services to the University as pro-vice-chancellor (1990-94), as professor of chemistry since 1982, as dean of the Graduate School (1981-93), as head of Chung Chi College for two terms, and as acting director of the School of Con-

tinuing Studies (1994-95). Prof. Tam joined the University in 1965 and retired on 31st August 1995.

Prof. Baysung Hsu has been awarded the title of Emeritus Professor of Physics. He joined the University as professor of physics in 1964, and was dean of science for two terms from 1969 to 1971 and from 1977 to 1979. He then served as pro-vice-chancellor for 15 years until his retirement on 30th September 1994.

Prof. T.B. Lin has been awarded the title of Emeritus Professor of Economics. Prof. Lin joined the University in 1966 and was promoted to professor of economics in 1983. He was chair of the Department of Economics from 1975 to 1991, dean of social science from 1977 to 1980, and head of New Asia College from 1985 to 1992. He retired on 31st May 1995.

Service to the Community and International Organizations

*Prof. Ambrose Y. C. King, pro-vice-chancellor, has been appointed by H.E. the Governor to serve as a member of the Council of the Open Learning Institute of Hong Kong until 19th June 1996.

*Dr. Serena S. H. Jin, reader in translation, has been reappointed by H.E. the Governor as a member of the Bilingual Laws Advisory Committee from 30th October 1995 to 30th June 1997.

*Dr. Fanny M. C. Cheung, dean of social science, has been appointed by H.E. the Governor as a member of the Advisory Committee on Social Work Training and Manpower Planning for two years from 1st November, 1995.

*Mr. Tah-wen Chu, visiting scholar in architecture, has been nominated by the University to serve for three years as its representative on the Appeal Board Panel to be established under Section 37 of the Builders' Lifts and Tower Working Platforms (Safety) Ordinance.

*Prof. Joseph W. Y. Lau of the Department of Surgery has been elected to the Executive Committee of the International Federation of Surgical Colleges for three years from September 1995.

*Prof. Char-nie Chen of the Department of Psychiatry was appointed visiting professor

of the Shanghai Second Medical University on 8th September 1995.

*Dr. Wing-wah Chan, senior lecturer in music, has been appointed 1) adviser to the Regional Council from April 1994 to March 1996; 2) music adviser to the Urban Council from September 1995 to August 1996; 3) Executive Committee member of the Federation of Youths in Guangzhou, China, from November 1995 to October 2000. Dr. Chan also conducted the Hong Kong Sinfonietta in its 5th Anniversary Concert held on 25th October 1995 in the Sir Run Run Shaw Hall.

*Dr. Hui Lin, lecturer in geography, was elected academician of the International Eurasian Academy of Sciences on 27th May 1995. Dr. Lin has also been invited to serve as adviser to the Task Force for Urban Management Information System of the Shanghai Urban Planning Administration Bureau from September 1995.

*Dr. John Shuttleworth, lecturer in sports science and physical education, has been appointed visiting professor of the Tianjin Institute of Sports Science from 15th October 1995.

(All information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Wei Lun Professor Examines Cost of Capital

Prof. René M. Stulz, Ralph Kurtz Chair in Finance from Ohio State University and Wei Lun Visiting Professor to the University, gave a lecture entitled 'Does the Cost of Capital Differ Across Countries? — Cases of the U.S. and Japan' on 21st November.

In his lecture Prof. Stulz compared a conventional formulation of the cost of capital with an agency cost adjusted formulation. The conventional cost of capital measures the rate of return which is required by the firm to satisfy its sources of capital. The logic is that any project accepted must be expected to be able to pay for the firm's cost of capital. The globalization of financial markets means that investors can now expect to earn similar returns across the world. Prof. Stulz however pointed out that there are important differences in the cost of capital in different countries brought about by differences in corporate control mechanisms. For example, the American system of corporate control exerts less control over managers and therefore implies a greater cost of capital; the Japanese



system involves more monitoring of managers and therefore a lower cost of capital.

Prof. Stulz has contributed significantly to the literature on financial engineering and risk management. He has published more than 40 papers in finance and economic journals. He is the current editor of the *Journal of Finance* and the former editor of the *Journal of Financial Economics*. He is also a member of the Asset Pricing and Corporate Finance Programs of the National Bureau of Economic Research, USA.

Comments from Senior Administration

From the Acting Director, University Health Service

Apart from providing primary medical care to University members, the University Health Service has launched several preventive programmes in recent years and made new developments in the provision of basic services:

Hepatitis B Awareness Programme

The hepatitis B awareness programme, run biannually, aims to heighten vigilance against the long-term sequelae of hepatitis B viral infection and provide prevention against such infection. It comprises an exhibition, a serological screening of hepatitis B surface antigen (HbsAg) and hepatitis B antibody (HbsAb), and the administration of hepatitis B vaccines. Both latter services are offered by private firms at very reasonable charges. It is hoped that the long-term incidence of liver cancer and chronic liver diseases will be reduced by this preventive programme.

Urine Screening and Blood Pressure Check-up

Urine screening for protein and sugar, and blood pressure check-ups are provided for staff and their spouses above 50 years of age. These screening tests are conducted yearly and, if manpower is available, half-yearly. Clients are asked to return for further check-up should any abnormality be detected.

Papanicolaou Smear Screening

Automated microscopic scanning machines of the Papnet System have

jointly organized several first-aid and cardiopulmonary resuscitation courses for laboratory personnel. The courses were conducted by a lecturer of the St. John Ambulance Brigade and first-aid certificates were awarded to attendants on passing an examination. A similar course has been arranged for security staff. It is hoped that more first-aid classes will be run for interested University members to update their knowledge and skills in managing simple medical emergencies.

Video-viewing Centre

To keep up with medical knowledge and to continually educate professional staff, the University Health Centre has become a video-viewing centre of the Hong Kong College of General

to enable easy recognition and to facilitate the continuity of medical care, especially when clients attend other medical centres, e.g., the accident and emergency ward of a hospital. However waiting time for the collection of medicine is expected to increase slightly due to the labelling procedure.

Computerization

The computer program used since 1993 for registration, keeping daily statistics, and data analyses has been extended to the dispensary for stock checking, drug purchase and drug labelling.

Medical Benefit for Retired Staff

Since January 1993, retired staff members who have served the University for not less than 10 years and who have registered at the Personnel Office are eligible for primary care service at the Health Centre. Recently we have noted an increasing number of retired staff visiting our clinic. Some live far away from the University campus and some even come from overseas. It is gratifying to learn that many of them are enjoying sound physical health.

The University Health Service is always looking into ways to improve its service to the University community. Your suggestions and comments will help us attain our goal of providing quality medical care.

Lo Tsun-fan

Recent Developments in the University Health Service

recently taken over the duty of cervical smear screening, that is, the examination of cells scraped from the uterine cervix. Tiles of suspicious areas are then selected for scrutiny by a cytologist. The change to computer screening is expected to reduce human error in the routine examination of a large number of microscopic slides.

First-aid Courses

The University Health Service and the University Laboratory Safety Office

Practitioners since September 1994. Films on various topics of clinical medicine are shown every Wednesday from 1.00 p.m. to 2.00 p.m. Medical and paramedical staff as well as medical and nursing students are welcome to attend these sessions. For further information, please contact our health education officer.

Drug Labelling

Since the beginning of 1995, prescribed medicines have been labelled

New Publications of the University Press

The following books will be sold at a 20 per cent discount to staff of the University at the University Bookstore, John Fulton Centre:

Political Development in Macau

Written by Lo Shiu-hing, this book analyses the government and politics of Macau, which will become a Special Administration Region of China in 1999. It deals with five aspects of political development in Macau after the 1974 revolution in Portugal: gradual democratization, increased citizen participation, their political mobilization, the implementation of administrative reforms, and closer economic interactions with China and Hong Kong. The conclusion is reached that if political development is the hallmark of Macau's polity during the current transition period, it will remain an enduring feature after 1999.

HK\$180, 330 pages, paperback.

The Other Hong Kong Report 1995

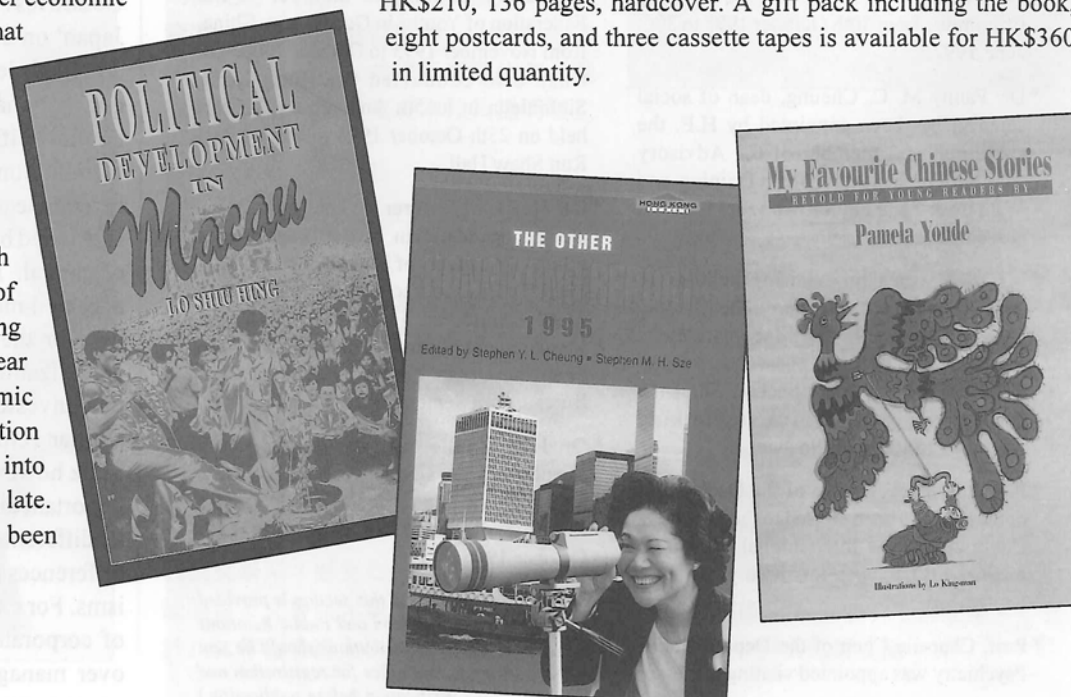
Edited by Stephen Y.L. Cheung and Stephen M.H. Sze, this seventh volume of *The Other Hong Kong Report* has upheld the tradition of being insightful and critical, providing alternative views, and placing great value on authenticity and diversity of ideas. 1995 has been a year marked by social controversy and reorientation, slackened economic growth, rising unemployment, and increased socio-economic polarization in Hong Kong. Politically the Sino-British dispute is transforming into closer collaboration to tackle impending problems before it is too late. Scholars, well-known commentators, and other professionals have been invited to provide a lucid picture of the social tumult.

HK\$168, 520 pages, paperback.

My Favourite Chinese Stories

This is a collection of Chinese stories specially selected and retold in English for young readers of 12 and over by Pamela Youde, wife of the former governor of Hong Kong, who has lived in China and Hong Kong for more than 15 years. The book consists of three stories: *The Great Archer and the Moon Goddess*; *The Dragon King It was That Died*; and *Monkey Borrows the Palmleaf Fan*. Each story is accompanied by beautiful full-colour illustrations by Lo King-man, director of the Hong Kong Academy for Performing Arts.

HK\$210, 136 pages, hardcover. A gift pack including the book, eight postcards, and three cassette tapes is available for HK\$360 in limited quantity.



Focusing on Assessment and Quality Assurance

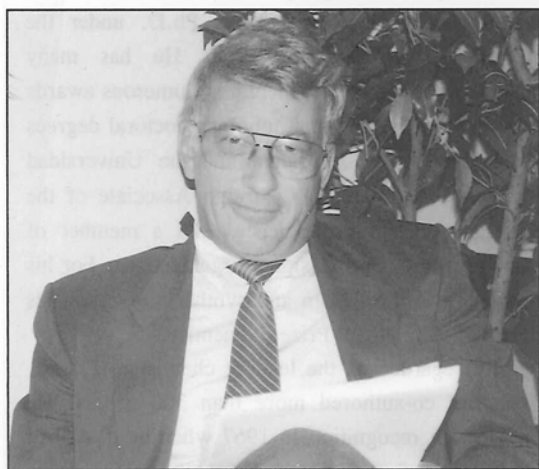
Two More Projects Funded by Teaching Development Grants 1994-95

The CUHK Newsletter has so far introduced to readers five out of the seven projects that have been awarded teaching development grants. In this issue, we bring you the last two projects, both of which lay special emphasis on assessment and quality assurance.

ACCESS: Assessment of Curricula, Courses, Examinations, and Students System (HK\$588,155)

Grant recipient

Prof. C. B. Hazlett, Educational Services, Faculty of Medicine



How valid are course examinations? How effective is student evaluation of courses and teachers? This project addresses the issue of teaching quality by examining these two pertinent issues.

Prof. Hazlett points out that very often examinations developed by university teachers leave much to be desired, and thus examination results are neither necessarily dependable criteria for grading and promotion, nor reliable indicators of teaching quality. Different examination formats have different shortcomings. For example, frequently multiple-choice questions assess only relatively simple cognitive skills (recall or recognition of factual data), while essay questions often fail to gauge higher problem-solving skills because of inconsistencies in marking.

Prof. Hazlett also observes that evaluations of teaching quality, course structure, and examination processes by students often fail to bring about constructive changes. This is due partly to the inflexibility of the evaluation system which fails to take into account crucial factors like the number of students responding to a question (which will affect the precision of an instructor's or a course's rating), and the number of classes rated using the same question (which will affect the precision of comparative ratings).

To deal with the problem of

examinations, Prof. Hazlett's team is in the process of creating a large bank of multiple-choice questions that are categorized by properties such as difficulty level, content, and cognitive focus (that is, whether they test problem-solving skills, or factual recall, or both). Item banks from other medical schools are being acquired and added to those of the University. For the latter, a representative from each participating department within the Medical Faculty is helping to design additional questions.

ACCESS also provides for a post-examination analysis and reporting service. All multiple-choice questions used will be subjected to statistical analyses, in terms of overall test reliability as well as the difficulty level and discrimination capability of each question.

To increase the usefulness of course and teacher evaluations by students, the project team is also acquiring from the University of Alberta and the University of Michigan a bank of student evaluation questions which are catalogued according to four components: (1) student development which includes aspects of knowledge, skills, self-concept, and responsibility; (2) instructor abilities such as clarity of instruction, rapport with students, and ability to motivate; (3) course effectiveness which covers areas such as outline and organization, examinations and grading; and (4) instructional format: whether it is lecture/seminar, bedside teaching/clinical supervision, or assignment/laboratory work. The instructor may select from this catalogue the most relevant items for evaluation and may add items of his/her choice. If the item has been previously used, the rated instructor can be plotted in reference to a normative group of his/her choice.

Student feedback will also be analysed and then communicated to the respective instructors, and if requested, to their department and faculty heads. To put these results in the right perspective, information will be given on the number of respondents to each question, the median rating of responses to each question, and the comparative ratings between, for example, the median of the course in question and that of other courses in the same department.

Since its approval in March 1995, the grant has been used largely for buying a computer, an optical scorer, and a precision

printer, in acquiring item banks, implementing and modifying appropriate retrieval software, and in hiring a consultant from Canada, an assistant computer officer, and a research assistant. The system is expected to be tested by Christmas, and ready for implementation after March 1996.

Development of a Programme of Teaching Materials in Quality Assurance (HK\$65,000)

Grant recipients

Prof. Ann Mackenzie and Ms. Anne Chang, Department of Nursing



How can we measure the quality of service in nursing? Prof. Mackenzie feels that 'It is very difficult to measure quality.' This difficulty stems from the many perceptions of quality, and is one of the questions being explored in the education package on quality assurance being developed by the Nursing Department.

The aim of the project is to improve the teaching of quality assurance in nursing by promoting student-directed learning and utilizing critical thinking in the application of theory to clinical practice. In the long run this means that students will be able to become actively involved in the promotion and development of nursing quality assurance in the workplace, be it in the community, hospitals, clinics, industries, or schools.

Quality assurance is definitely an issue in nursing — it provides nurses with a form of practice appraisal, a process to assist in defining the profession, and a form of demonstrating accountability, and

all of this is important in today's consumer society.

The educational package aims to answer the following questions: What is quality assurance? Why should nurses be involved in it? What form should it take? How can we measure quality? How can the concept of quality assurance be applied to the provision of nursing services? How is nursing quality assurance being utilized overseas and in Hong Kong? Can we improve on what we have now, and if so, how?

The project to date has seen the development of a reference resource comprising international and local papers on quality assurance in nursing and allied health professional literature, revamped teaching materials including multimedia teaching aids, and tutorial materials to guide students through segments of self-directed learning.

The self-directed learning materials are based on the principle that more comprehensive knowledge comes from knowing not only 'what' but also 'how'. An authentic test of the acquisition of knowledge is the ability to apply knowledge in the actual situation. Thus the tutorials provide both thinking and practical exercises to promote the link between theory and workplace for the students. It is during these times that the students can freely discuss and

analyse quality assurance developments, as well as develop suitable programmes and tools in their clinical areas (clinical areas being those areas where the students are involved in the practice of nursing, for example, the orthopaedic ward/unit, the delivery ward/unit in obstetrics, or the community). It is also during these sessions that students can reflect on their learning and identify gaps in their knowledge. The focus of the self-directed materials is on developing quality assurance programmes and tools suitable for setting and measuring standards of health care. In addition students will examine ways of using the results of measurement to reinforce or amend health care practice.

Prof. Mackenzie hopes that the use of this package will lead to more interactive learning with students becoming confident and proactive in promoting nursing quality assurance in the workplace. The project itself forms the basis for further development of quality assurance using educational technology. ○

Piera Chen

第四十九屆頒授學位典禮當日交通安排 Traffic Arrangements on Congregation Day

第四十九屆頒授學位典禮在一九九五年十二月七日(星期四)舉行,是日校園交通特安排如下:

中央道及大學道將改作單程逆時針方向行車,沿路之停車場,包括范克廉樓、富爾敦樓、大學行政樓、田家炳樓、大學圖書館及邵逸夫堂等停車場,皆保留予嘉賓及公務車輛專用。

當日有需要使用上述停車場者,請及早聯絡保安組主任(內線七九九八),俾預留停車位。

On 7th December 1995, the day of the 49th Congregation, traffic on Central Avenue and University Road will be converted to a one-way anti-clockwise flow. Car parks at the Benjamin Franklin Centre, John Fulton Centre, University Administration Building, Tin Ka Ping Building, University Library, and Sir Run Run Shaw Hall will be reserved for invited guests with special parking labels. University staff who wish to use those car parks should contact the security officer to make reservations.

中大教協新一屆代表及執委

本校教師協會於十一月十七日舉行周年會員大會,會上通過九五至九六年度代表會及執委會成員如下:

九五至九六年度代表

文思慧(教育)	孫南(商)	關海山(理)
伍鳳儀(商)	梁巨鴻(文)	楊鍾基(文)
楊怡凱(商)	郭少棠(文)	徐月愛(醫)
柳愛華(理)	石丹理(社會)	張雙慶(文)

九五至九七年度代表

湛偉權(工程)	張明遠(工程)	何培斌(社會)
孔憲輝(文)	簡永基(工程)	李活雄(文)
梁展鵬(社會)	盧德溪(教育)	黃榮春(理)
岑嘉評(理)	A. Stadlin(醫)	葉漢明(文)

各部負責人

會長:岑嘉評(理)

執行委員會主席:張雙慶(文)

秘書:孔憲輝(文)

司庫:孫南(商)

《教協通訊》主編:楊鍾基(文)、黃榮春(理)

執委:關海山(理)、鄭覺仕(商)、黃創儉(理)

同人如有任何問題,可向各位代表及執委反映。

教職員及配偶國粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for Staff and spouses

新雅中國語文研習所由一九九六年一月十六日至四月十八日於方樹泉樓再度為本校教職員及其配偶舉辦

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

下列各項國、粵語課程,上課時間暫定星期二及四下午五時至六時五十分。

- (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
- (三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上各課程每班限額八人,少於四人不開班,按報名先後取錄。學費全期五千二百八十港元,凡聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶,如未獲其他語言學習資助者,可獲大學津貼學費百分之四十。

有意就學者,請於一九九六年一月九日前與該研習所聯絡(內線六七二七)。

The New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre will offer Putonghua and Cantonese courses to University staff and their spouses from 16th January till 18th April 1996. The following courses have been tentatively scheduled to take place every Tuesday and Thursday from 5.00 p.m. to 6.50 p.m. at the Fong Shu Chuen Building:

- (1) Beginner's course in Putonghua for foreigners.
- (2) Beginner's course in Cantonese for foreigners.
- (3) Beginner's course in Putonghua for non-Putonghua speakers of Chinese origin.
- (4) Beginner's course in Cantonese for non-Cantonese speakers of Chinese origin.

The size of each class is limited to eight students and the minimum number of students to form a class is four. Enrolment will be on a first-come-first-served basis.

Basic tuition fee for each course is HK\$5,280. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administration staff as well as their spouses who are expected to be with the University for at least two years and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at Ext. 6727 before 9th January 1996.

心肺復甦急救課程

First Aid Course — Cardiopulmonary Resuscitation

大學保健處明年一月舉辦心肺復甦急救課程,課程重點為心肺復甦法之理論與實習,共分五節,由一九

九六年一月三日起,逢星期三下午二時三十分至四時三十分,在大學保健中心研討室講授,費用全免。

報名表格可親到大學保健中心索取,截止報名日期為十二月廿二日。查詢請電護士長蔡太(內線六四二三)。

The University Health Service will offer a five-session first aid course in cardiopulmonary resuscitation for interested students and staff. The course intends to explain the basic theory and practice of cardiopulmonary resuscitation as a life-saving measure in emergency and will run on five consecutive Wednesday afternoons (2.30-4.30 p.m.) from 3rd January 1996. Certificates of attendance will be issued on request upon completion of the course. No course fees will be charged.

Application forms are available at the Health Centre. Please enrol before 22nd December 1995 and direct all enquiries to Ext. 6423.

World-renowned Chemist Visits University

Prof. Jean-Marie Lehn, 1987 Nobel Laureate and professor of chemistry from Collège de France and Université Louis Pasteur de Strasbourg, will visit the University and deliver a public lecture entitled 'From Matter to Life: Chemistry?!' as Advanced Chemicals Limited Distinguished Visiting Professor. He will also speak at a research seminar on 'Supramolecular Chemistry: Concepts and Perspectives'.

Prof. Lehn spent the major part of his academic career in Strasbourg where he obtained his Ph.D. under the direction of G. Ourisson in 1963. He has many accomplishments to his credit, including numerous awards from institutions in Europe and honorary doctoral degrees from the University of Jerusalem and the Universidad Autónoma in Madrid. He is a Foreign Associate of the U.S. National Academy of Sciences and a member of many other prestigious professional organizations. For his pioneering work in the design and synthesis of cryptands he received the 1987 Nobel Prize in chemistry.

Generally regarded as the leading chemist in France, Prof. Lehn has co-authored more than 300 papers. He gained worldwide recognition in 1967 when he described the synthesis of the first cryptand. Currently Prof. Lehn is conducting research on artificial photosynthesis in which photo-induced chemical processes are used to carry out energy-storing chemical reactions, such as the reduction of carbon dioxide and the production of hydrogen from water.

Prof. Lehn's lecture, which will be preceded by a tea reception, will take place at 4.30 p.m. on 14th December in LT1 of the Sino Building. The seminar will take place at 10.30 a.m. on 15th December in L2 of the Science Centre.

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話 2609 7297, 圖文傳真 2603 6864, 電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話,文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿,不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見,並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許,不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份,免費供校內教職員索閱,部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱,請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
80	19.12.95	5.12.95
81	4.1.96	18.12.95
82	19.1.96	5.1.96
83	4.2.96	19.1.96
(農曆年假休刊 No publication during Lunar New Year Holidays)		
84	4.3.96	13.2.96

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

文物館出版消息 Art Museum Publications

• 《黃般若的世界》*The World of Wong Po-yeh*

此書由高美慶和黎淑儀合編，共輯錄黃般若(一九零一至一九六八)畫作一百一十八幅，以五、六十年代畫家遊蹤所及的香港山水為主題。除黃苗子、鄭家鎮、劉山的專題文章外，更有畫家年表、著述目錄及用印選輯，誠為欣賞或研究黃般若其人其畫及本世紀中葉香港山水畫的重要參考書籍。

二百零二頁(包括一百廿四彩頁)，三百五十港元，大學教職員購買可獲八折優待。

Edited by Kao Mayching and Lai Suk-ye, *The World of Wong Po-yeh* is the catalogue for the exhibition by the same name. It features 118 paintings by Wong Po-yeh (1901-1968), mostly his landscape paintings of Hong Kong during the 1950s and 1960s. A chronology of the painter's life and a list of his writings and seals are also included, as are essays contributed by Huang Miaozi, Cheng Kar-chun, and Liu Shan.

HK\$350, 25 cm x 245.5 cm, 202 pages (including 124 colour plates), sold at a 20 per cent discount to staff members.

• 「陳鳴遠三友壺」賀卡

Three Friends Teapot with mark of Chen Mingyuan

文物館特別印製賀卡，以迎鼠年。此壺乃清初陳鳴遠宜興紫砂壺精品，由北山堂惠贈文物館。壺的造型以松竹梅三友為主題，兩鼠嬉遊其上。

16.4cm x 12.2cm，每張四元五角。

This greeting card for the Year of the Rat (1996) features a teapot in the shape of sections of pine, bamboo, and the flowering-plum, known as 'the three friends of winter', adorned with two frolicking rats. A masterpiece by the master potter Chen Mingyuan of early Qing, this Yixing zhisha teapot was a donation from Bei Shan Tang.

16.4 cm x 12.2 cm, \$4.50

• 「關雲長刮骨療毒」賀卡

Guan Yunchang Having Poison Removed from His Bone by Scraping

此畫屬現代畫家王以時(一九三五年生)《三國演義》系列之一，由林炳炎基金會惠贈。人物造型稚拙，色彩濃麗，構圖奇趣，三國人物一一活現筆下。

13cm x 13cm，每張四元五角。

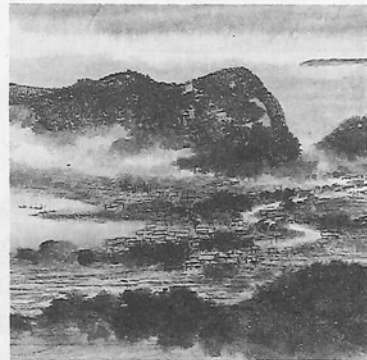
This greeting card is based on one of Wang Yishi's series of *Romance of the Three Kingdoms* paintings. The characters from the well-known folk story are presented in brilliant colours and interesting postures. The painting is donated by the B.Y. Lam Foundation.

13 cm x 13 cm, \$4.50

上列書籍和賀卡在文物館發售，查詢請電內線七四一六。

The catalogue and the greeting cards are now available at the Art Museum. For enquiries call Ext. 7416.

Cover of *The World of Wong Po-yeh*
(黃般若的世界) 封面



初任大學教師的感受

社區及家庭醫學系李大拔醫生

我童年時便十分嚮往教學工作，溫習時往往將自己當作老師，將課文講解一遍，從而領悟得更多，並感到如能與其他人分享自己的學識，會有無限的滿足感。

我就讀的小學在農圃道舊新亞書院附近，所以常見到很多大專哥哥姊姊用心學習的神態，而他們畢業後在社會發揮領導地位，驅使我立志在大專教學。

後來中文大學成立，標榜通識及全人教育，且著重中國文化傳統，而我又十分喜愛閱讀中國歷史，加上中大的辦學宗旨與訓練醫生的不謀而合，所以極渴望加入中大服務。現在願望終於達成，並且恰巧隸屬新亞書院。

醫生要有深厚的醫學知識，還要了解人類的行為心態，和與人溝通的技

巧。醫科生的一般想法是如果熟讀醫書，行醫濟世便一定沒有問題。但當他們執業時，便知道了解人類行為心態的重要。在習醫階段，大學必會教授及灌輸這方面的知識技巧，並有很多鍛鍊機會，可惜學生很多時都不大注重，以致日後有「書到用時方恨少」的懊悔，這亦是我行醫多年的體驗。所以，我執業多年後才加入中大社區及家庭醫學系全職任教，是希望把這方面的淺見和體會與學生分享。

我習醫時，教師仍用傳統教學方法，在課堂講解或在醫院臨牀教授，很多細節要由學生自己尋求，探索其中的道理。大學教育本應如此，加上第四及第五年醫科生應已十分成熟，此種形式的教學應該沒有問題。但科技日益發展，學生要學的東西不斷增加，教師要多了解學生的弱點和學習上的困難，加以輔導。例如醫科教學以英文為主，但

時下學生的語文程度下降，特別是英文，對醫學院老師來說，這是一個大難題。我們把小組討論列為重點教學方法，雖然令我們要花更多心思及時間，但效果良好，也受學生歡迎。

新任大學教師都是滿懷抱負，希望將自己的專長學識，傳授給學生。但基於很多因素，學生不一定領受。我比較幸運，全職任教前，已經在中大兼任教學，和學系同事建立了良好的工作關係，他們給我的支持、鼓勵及輔導，對我幫助很大。因此，我明瞭如果同事之間能夠多些交換意見，可以促進教學的效果。

教學發展組在八月舉辦的「大學教學的挑戰與享受」座談會，對新教師十分有用，可以分享前輩的經驗，了解目前大學生的狀況，更重要的是可以與其他學系的同事交流，更新教學方法。

我的體會是，如果在全職任教前，



對自己的學科有具體的工作經驗，又參與兼任教學，會很快適應大學教學的新環境並建立良好的師生關係。在座談會上，很多同事都認為若能在講解理論時列舉實例，學生對課堂學習會更加投入和有興趣。他們印證了我的看法：我們過往的工作經驗及人生閱歷，對教學都大有幫助。

大學生是社會的未來棟樑，能夠協助培植他們，我認為是人生最有意義的事。

二十位教師當選最佳講師

二十位來自不同學系的教師最近獲學生選為最佳講師，名單如下：

主修學系最佳講師

學系	教師
中國語言及文學	盧璋璽
藝術	莫家良
歷史	張學明
日本研究	李活雄
哲學	陳特 關子尹
宗教	江大惠
翻譯	王宏志
決策科學與企業經濟學	馮嘉耀
生物化學	方永平
生物	張志強
化學	余濟美
數學	梁子威
經濟學	葉創基
地理	林健枝
政治與行政學	關信基
新聞與傳播學	馬傑偉
社會工作學	石丹理

非主修學系最佳講師

- 陳健民（社會學）
- 馬傑偉（新聞與傳播學）
- 曾傑成（通識教育）

是次最佳講師選舉由崇基學生會主辦，新亞、聯合及逸夫書院學生會與四間書院學生輔導處協辦。選舉分主修及非主修學系（指通識、副修及選修科目）教師兩個類別。

崇基學生會表示，是次選舉的目的是「對教學認真、教得其法的好老師表示支持及謝意」，期望教師本著互相砥礪的精神，積極提高教學質素。

是次選舉收回八百四十六票，投票率為百分之八點九七。大部分學生同時選舉兩類優秀老師，部分只選一類。主修學系教師須起碼獲所屬學系學生投票總數的四分之一支持，而該系的投票率又必須高於整體投票率（百分之七點九八），才可當選。非主修學系的教師則須取得該部分選舉有效票數的百分之五或以上才可當選。

新聞與傳播學系馬傑偉先生在兩部分選舉皆當選，獲系內外學生支持。

大學出版社新書

《性別學與婦女研究：華人社會的探索》

此書由張妙清、葉漢明和郭佩蘭合編，收錄中國、台灣和香港從事性別及婦女研究的學者的相關文章和專題論文，從史學和理論層面探討在中華文化背景下作性別及婦女研究的一些基本課題，並比較三地的探索經驗。

作者紛紛呼籲在發展中國本土的婦女學和性別研究時，要將之植根於中華文化的基礎，並吸取西方學術的養分。書中幾篇專題論文最能反映本土性和主體性探究的努力，對中國女性傳統的能動性、中國本土女性主義的特色和歷史發展條件等課題，作出深切反思。

其他文章介紹三地在社會、法律、政治、經濟等領域的研究成果，都是理論和方法學上的重要嘗試，也為婦女運動提供了寶貴的資料。大部分作者都肯定了理論和實踐結合的重要性，並提出今後學術研究的發展方案。

三百一十八頁，平裝本，一百六十港元。

大學教職員於富爾敦樓大學書店購買該書可獲八折優待。



多花一點功夫 利便廢紙回收



校方數年前便在校園各處設置廢紙收集鐵籠，協助回收校園廢紙，供循環再造。

可供循環再用的廢紙包括報紙、雜誌、書本、電話簿、印刷或影印紙張、電腦紙、咭紙、紙條等。據環保組織「地球之友」建議，它們應分類處理，以便回收。

報紙——一疊一疊用繩網好。

書本/電話簿——書脊朝同一方向疊齊（這有助工人把書脊切去），然後用繩把書本網好。

色紙/雜誌——若封面有膠質，須先撕掉。

白紙（印刷或影印紙、電腦紙、白信封、紙條等）——先除去釘書釘和曲別針，再以繩網好。

多花一點功夫，便可利便廢紙回收，支持環保。如看見有人把飲品包裝盒和塑膠袋棄於鐵籠內，請即時提醒他們那些是廢紙回收籠，不是垃圾箱。

論壇

本刊設公開論壇，促進各方意見交流。
論壇題目或由本刊擬定，或由讀者
提議。歡迎同人來函建議題目及
陳述己見，甚或回應個人的觀點。

教與學的心理健康

心理學系陳衛博士



看看手錶，已經是四時五十分，我於是把這一堂課的最後一個要點略作說明，便結束了三個小時的授課。也許是上課的時間太長了，同學們看來都有點疲倦。所以當他們得知課堂完結時，都不禁流露出鬆一口氣的模樣。他們有些在收拾文具和筆記，準備離去；有些則繼續與同學討論剛才課堂上的某部分內容。這個時候，我通常都是靜靜地站在一旁，看著他們離去。總的來說，我發覺他們是快樂地踏出課室的，至少不會比進入課室時更不開心。

我常常試圖明白他們快樂離去的原因。最近，我想到了兩個可能性：他們感到快樂是因為學到了一些他們認為有價值的東西，所以下課時便很滿足地離開；然而，快樂的離去亦可能是擺脫痛苦的自然反應。我基本上是一個樂觀的人，而且不喜歡為他人製造痛苦，所以較傾向於接受第一個解釋。這種一廂情願的自我安慰，至少有助於心理的健康。

除了觀察學生下課時的神態，我也不時留意他們在課堂中的表情。我們的學生比較含蓄，他們在上課時遇到不明白的地方，都不大會向老師發問。相反，他們會與鄰座同學討論，或者用一臉惘然的神情來表示。因此，上課時我必須口、手、眼並用。嘴巴在說著講義，雙手就控制著投影膠片的放送，而眼睛就得環遊四週，察看學生的反應。每當大多數同學都顯得疑惑時，我便嘗試把該部分內容重新解釋一次，把問題說個明白。

要在課堂上取得成功，取決於很多因素，例如對課題的認識、說話的技巧、教書的經驗，以及對學生的關懷等等，而事前的充分準備更是不可或缺的。就個人的體會而言，我在備課的時候，常有一個衝動要把自己所知的通通都說出來。但另一方面，我卻擔心學生接受不了，因為他們的需要未必就是這些東西。要在兩者之間取得平衡，確實不是一件容易的事。基於這個緣故，我

很多時都會修改原定的內容，希望藉此增加學生對科目的興趣，更投入上課。

在現今的大學教育制度下，每科的上課時間普遍是每週兩至三個小時，師生在課堂內的接觸或交流實在非常有限。我們大部分的時間，仍然是活在課室以外的。下課並不代表教學告一段落，更不代表學習的結束。我盼望同學能夠好好把握美好的年青時光，善用各方面的資源，盡情享受大學的生活。

我的一點感受和意見

訊息工程學系許如藝博士

我在香港長大，完成中學預科課程後，到美國讀了六年大專，嗣後在美國電話公司做了六年科技研究，繼而轉到一所州立大學任教又六年。今年適逢休假，很高興回到闊別了十八年的香港，在中大訊息工程學系任訪問學人，從事



課程的設計和評分標準較可依循教師的信念和要求，不須過分顧慮到所謂「學生的消費權益」。

初回香港，我不期然把這些理念和對學生的期望都帶回來，有的放矢，但結果不如理想。學生給我的回應是課程太深，功課太多，教得太快，考試太難。雖然他們另方面感到上我的課新鮮有挑戰性，但總括來說，我極需重新調整目標，多了解他們在新學習形式上遇到的困難。對於學生口頭和中期問卷發表的意見，以及同事的提點，我倍加珍



四位新教師應本刊之邀，在他們任教兩個月後，執筆暢談感想。從個人理想、學生程度及課堂表現，以至師生關係、大學及同事的支援等均有論及，既有肺腑之言，也不乏真知灼見。

網絡研究和講授三個科目，並指導一些學生撰寫畢業論文。

開學前，我希望能任教本科一年班，結果如願，負責教導他們或然率，秋季多教一個先進網絡科目。先進網絡是我的專長，所以教得比較稱心如意。教大一對我來說是個新嘗試，面對一班由中學升讀大學的新生，我依稀感覺到十八年前自己那份興奮但略帶惘然的心情。雖然今天我站在課室的另一端，心底明白「上大學」是他們人生的重要轉捩點。

在美國，從中學升讀大學，學生所經歷的文化斷層，比香港的來得小。美國教育強調自學、獨立、探索、表達和實踐，學生在中學已可自由選科。這也是我當年赴美求學的原因之一。當然，美國教育也有很多缺點，諸如學生缺乏紀律、學術研究商業化，以及課程消費權益化。比較之下，我所接觸的香港學生就顯得勤奮、有紀律；香港的學術研究較少因尋求經費而變得商業化；大學

惜，從善如流。

每班學生都是獨特的。我面對的既不是時下美國的學生，也不是十八年前的香港大一學生。他們的優點是學習認真，態度坦白真誠，且吸收知識的能力比美國同輩強得多；缺點是會答不會問，能按公式分解，循序的能力實在驚人，但對問題的模擬，假設的引進和批判，以至日常現象的分析，卻缺少頭緒。特別是或然率這一科，源於日常生活，很多是「文字題」，而不是公式題，他們在考試中答得最差的，是與學科有關的日常知識。修讀我的先進網絡科的學生對學術論文的理解力強，但卻不敢發揮自己的創見，或批判他人的論點。此外，我也曾問過部分將於今學年畢業的學生，對資訊革命的了解及其對社會的正負面評價。他們的答案往往只講到科技的運用，卻不知為甚麼和為誰而用。

工程學生經過短短三年的本科教育，所學的非常專業化。現今科技十年

翻新一次，他們要學的比我讀大學時多了不少，自然沒有那麼深入，但他們有更多機會與老師一同作研究，如果可以延長他們在校的時間（諸如提倡學士碩士聯合學位課程），提供更多科目讓他們自由選修，部分科目用小班制以訓練他們的思考及表達能力，並加強人文文化的科技課程，相信培育出來的人才，就更能適應二十一世紀的時代需要。

我對教學的反思

教育心理學系鄭佩芸博士

鞍山蒼蒼，吐露洋洋。在海外留學及工作的歲月裡，不時懷念昔日在中大就學的那一段美好時光。闊別多年後，今天能夠回到母校任教，給我莫大的興奮與喜悅。

然而，個人高漲的情緒，似乎與社會輿論的調子並不調協。過去兩個月裡，不時在校內校外聽到類似的言論：「大學生的語文水平日趨下降」、「今天的大學生利字當頭」、「近年師生關係大不如前」等等。事實上，由於高等教育的普及，大學生的質素自然隨著人數的增加而變得比較參差。那麼，我該如何因應實際情況，調節個人對學生的要求，從而發揮教學的最高效能呢？

首先，我深信教與學是一條雙程路，教師給學生的回應可促進學生的學習，而學生給教師的回應則促進教師的教學。我要求選修「學習理論」的小學教育課程學生以週記的方式寫下他們對教學的反思，由我回應他們的觀點與看法。幾個星期下來，大部分學生都認為這種形式的作業有助他們思考教學的問題，但也有小部分學生覺得強迫的反思對他們毫無幫助。我遂修訂日後對學生的作業要求，容許他們選擇接近自己個性和興趣的作業。在這個教與學的過程中，師生的相互回應促進了彼此間的溝通，從而提高了教學效果。

其次，我也深信如果要發揮教學的效能，教師必須採取主動，給予學生個別接觸與提問的機會。在學期中段，我要求學生個別約見我，談論他們對學期末的作業「個案分析」的構思。這做法使我有機會認識平日在課堂上比較靜默的一群，也讓他們在沒有公眾壓力的情況下抒發他們的見解與感想。至於那永遠獨立，不願與教師接觸的一群，我也給予他們選擇的自由，只要他們有信心將作業做好，則可以與我保持「安全的距離」，毋須約見我。

至於課堂上的教學，我嘗試設計一些簡單的教學活動，增加師生與學生之間的互動機會。課堂上的課題與活動，也會因應學生的回應而修訂。

總而言之，無論今天的大學生的水平如何，我希望可以就他們現有的水平予以引導，務求他們的學識與學養能夠提升到另一個層次。在面對大學強調研究、著作的壓力的同時，我希望我曉得如何分配自己的時間，使教學與研究並重。

最後，我想藉這個機會謝謝我的老師。陳特老師與何秀煌老師的身教，奠定了我今日對教學的熱誠與信念。我也多謝過去兩個月來學生所給我的回應。他們的回應，使我對教育充滿希望。

四位新任榮休講座教授

大學校董會接納教務會之推薦，依據大學條例第二十一條，授以榮休講座教授名銜予四位退休講座教授——張樹庭教授、譚尚渭教授、徐培深教授和林聰標教授，表揚他們的學術成就和對校務的長期貢獻，由一九九五年十一月廿九日起生效。

張樹庭教授為研究草菌權威，曾任理學院院長及理工研究所所長。他於一九六零年加入本校服務，本年九月底退休，獲授生物榮休講座教授銜。

譚尚渭教授於一九六五年加入本校

服務，曾任崇基學院院長、研究院院長和副校長。他於本年八月底退休，旋出任香港公開進修學院院長。譚教授獲授化學榮休講座教授銜。

徐培深教授自七九年出任副校長達十五載，也曾兩度出任理學院院長。徐教授於一九六四年加入本校服務，去年九月底退休，獲授物理榮休講座教授銜。

林聰標教授於一九六六年加入本校服務，曾任社會科學院院長和新亞書院院長。林教授本年五月底退休，獲授經濟榮休講座教授銜。

數學新浪潮講座

揭開混沌之謎

數學系於十一月廿五日在邵逸夫堂舉行「數學新浪潮」講座系列第三講，向逾千名中學生揭開「混沌」之謎。

是次講座由數學系講師溫有恆博士主持。他指出，宇宙有很多看似沒有規則、沒有系統的混沌現象，橫亙在人類面前，而我們往往不能用傳統理論來研究和解釋。直至本世紀六十至七十年代「混沌學」興起，這情形才有所改變。混沌學說主要研究各種「混沌」現象，應用範圍廣及氣象、生物、股票市場等領域。我們現今已可根據近日氣象變

化，推測明天，甚至後天的天氣狀況；不過，卻不能準確預測十天後的天氣狀況。溫博士解釋，「混沌」的特徵之一就是「差之毫釐，謬以千里」，原本的些微誤差經時間擴大，以致天氣預測出現偏差。

溫博士在講座中除介紹各種「混沌」現象外，也解釋「混沌」如何在動力系統(隨著時間的變遷，而根據某些規律演進的系統)中出現。講座完畢，出席者獲安排親自使用電腦以了解「混沌」概念。

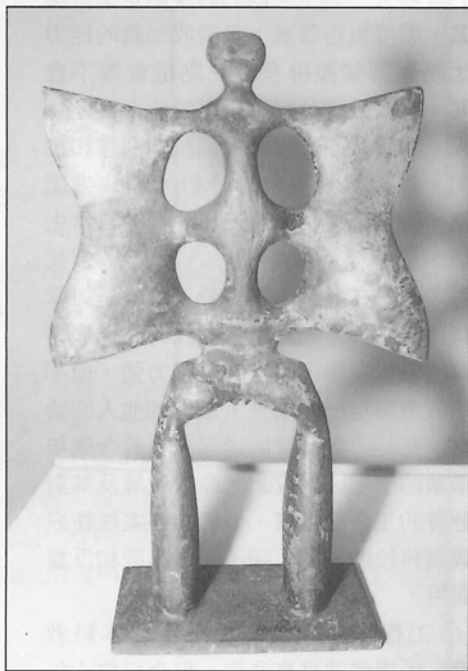
藝術系教師近作展

藝術系現假新亞書院許氏文化館展出該系教師近作，有國畫、書法、篆刻、雕塑、陶瓷、油畫、版畫等。展期至十二月十六日。

參展作品來自張義、李潤桓、鄭明、呂振光、陳育強、唐錦騰、陳德曦、鍾大富和鄭禕。

藝術系系主任李潤桓先生表示，是次展覽為該系自八零年以來首個教師聯展，以教學示範為目的，意義重大。他個人有感近年後進國畫家以花俏是尚，便特挑一幅以傳統方法處理的國畫參展。

許氏文化館的開放時間為周一至周五上午九時半至下午四時半，周六上午九時半至正午十二時，星期日及公眾假期休息。



鳥人(雕塑) 張義

財務學家主持偉倫講座

提醒投資者注意各地資金成本差異

美國著名財務學家 Prof. René M. Stulz 認為，公司資金成本往往取決於不同的組織結構，而美日兩國的公司資金成本則顯著不同。

Prof. René M. Stulz 為美國俄亥俄州立大學財務學講座教授，專研財務工程、風險管理及收購合併。

他於十一月廿一日應本校邀請，以偉倫訪問教授身分假信和樓二號演講廳主持公開講座，講題為「資金成本在不同國家是否有差異」。

他指出，現今不少投資者的投資組合已趨向國際化，因而要承受不同程度的風險，因為不同國家及地區的上市公司，基於不同的經營結構，有不同的資金成本。因此，認識上市公市的經營結構，是投資者避免高風險的首要課題。

資金成本是指投資者對公司要求的

加權平均回報率，當公司的實際回報率大於投資者要求的，公司股價便上升；反之，則下降。

他引用其在美日兩國的研究所得，指出日本公司的資金成本顯著低於美國的，原因是兩國的公司結構不同。由於美國公司對經理的控制較少，經理自主權較大，較專注為自己爭取福利，因此投資者須承受高風險；至於日本公司的經理則受到較多的監督，自主權少，不易以私利是尚。故此，投資者對美國上市公司要求較高的回報率，以彌補其所承受的風險，而對日本上市公司的要求則較低，因而導致美日的資金成本顯著不同。

Prof. Stulz 現為《財務學期刊》編輯，以及美國全國經濟研究局資金定價與公司財務計劃的成員。

本校協助培訓滇工管人才

本校高級行政管理文憑課程應伍集成文化教育基金會邀請，派員於十一月一日到昆明理工大學主講工商管理學。

課程主任潘光迴博士率領榮譽導師方展雄先生、高級講師陳志輝博士及講師張華博士，為雲南省政府、經貿廳、銀行、經委、大型企業，以及學術高級主管等六十五人，講解經濟學原理、企業管理、融資理論、投資評估、期貨、期權交易、合併、現代公司制度、國際資本市場、國際財務管理、人事管理等領域的最新理論，並進行專題研習。課程為期四天，學員獲發本校及昆明理工大學聯合結業證書。



饒宗頤教授再獲榮譽博士學位

中國文化研究所兼藝術系榮譽講座教授饒宗頤教授獲嶺南學院頒授人文學榮譽博士學位，表揚他的學術成就。

饒教授七三年受聘中大任教中國語言及文學系，直至七八年退休，獲授中國語言及文學榮休講座教授銜。饒教授於八二年獲香港大學榮譽文學博士銜，

再於九三年獲法國索邦高等研究院頒授該院第一個榮譽人文科學博士學位。

饒教授於十一月七日嶺南學院第廿五屆畢業典禮領受其個人第三個榮譽博士學位。嶺南學院稱饒教授為中國古典文學與藝術研究巨擘、考古學家、書法家、畫家、詩人和散文家。